

Zep

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְקוּשׁוּ הַתְּקוּשָׁשׁוּ 1
и-саберите-се скупите-се
הַגּוֹי לֹא נִכְסְרָה:
народе без стида
H3700 H3808

Saberite se, saberite se, narode nemili.

בְּטָרֵם לֹא יָבוֹא 2
пре-него-што не дође
H2962 H3808 H0935
כְּמִן עָבַר יוֹם וּבְטָרֵם
као-плева прође дан
H4671 H3117 H2962
לְדַת חָק לְטָרֵם
одлука ступи-на-снагу пре-него-што
H2706 H3205 H2962
אֶף-יְהוָה אֶף-חַרוֹן עַלְיֶיכֶם
Господњег гнева жестина на-вас
H3068 H0639 H2740
אֶף-יוֹם דָּן עַלְיֶיכֶם
гнева дан на-вас
H0639 H3117 H0935
לֹא יָבוֹא בְּטָרֵם
не дође пре-него-што
H3808 H2962

יְהוָה:
Господњег
H3068

Dok nije izašao sud, i dan prošao kao pleva, dok nije došao na vas ljuti gnev Gospodnji, dok nije došao na vas dan gneva Gospodnjeg.

בִּקְשׁוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עַנְוֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעֲלוּ 3
тражите — Господа сви понизни земаљски који заповести-његове вршите
H1245 H0853 H3068 H3605 H6035 H0776 H0639 H4941 H6466
בִּקְשׁוּ-צֶדֶק בִּקְשׁוּ עֲנֹה אוֹלִי תִסְתֵּרוּ בְיוֹם אֶף-יְהוָה
тражите правду тражите понизност можда сакрити гнева у-дан
H1245 H6664 H1245 H6038 H0194 H5641 H3117 H0639 H3068
יְהוָה:
Господњег
H3068

Tražite Gospoda svi koji ste krotki u zemlji, koji činite šta je naredio; tražite pravdu, tražite krotost, eda biste se sakrili na dan gneva Gospodnjeg.

כִּי עָזָה עֲזוּבָה תְּהִי בִיּוֹם אֲשֶׁר יִגְרָשׁוּ 4
jer Газа напуштена биће и-Ашкелон и-Ашдод у-подне протеран-биће
H5804 H1961 H0831 H0795 H1644
וְעָקְרוֹן תִּעְקַר:
и-Екрон биће-исчупан
H6138

Jer će se Gaza ostaviti i Askalon će opusteti; Azot će se odagnati u podne i Akaron će se iskoreniti.

הוֹי תֵּשֶׁכֶּה יוֹשְׁבֵי הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם 5
тешко становницама морског појаса народу критичком реч
H1945 H3427 H3220 H3774 H1697 H3068
כְּנַעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהִאֲבַדְתִּיּוֹ מֵאִין יוֹשֵׁב:
Канане земљо филистејска и-уништићу-те да-нико не-станује
H0776 H6430 H0006 H0369 H3427

Teško onima koji žive po bregovima morskim, narodu heretejskom: reč je Gospodnja na vas, Hanane, zemljo filistejska, ja ću te zatrti da ne bude stanovnika u tebi.

צָאן :	וְגֵרֹת	רָעִים	כָּלֵת	נֹת	הַיָּם	חֶבֶל	וְהִיָּה	6
за-стада	и-торови	пастирске	jame	пашњаџи	poјаса-морског	морски-појас	и-биће	
H6629	H1448		H3741		H3220		H1961	

I bregovi će morski biti stanovi i jame pastirske i torovi za stada.

אֲשְׁקִלֹן	בְּבֵתִי	יִרְעֹן	עָלֵיהֶם	יְהוּדָה	בַּיִת	לְשֹׂאֲרֵית	חֶבֶל	וְהִיָּה	7
ашкелонским	y-кућама	ће-пасти	на-њему	Јудиног	дома	за-остатак	појас	и-биће	
H0831				H3063		H7611		H1961	

שְׁבוּתָם]	וְשָׁב	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	יִפְקְדֵם	כִּי	יִרְצֹן	בְּעֶרְבַּ	
заробљенике-њихове	и-вратити	Бог-њихов	Господ	ће-их-походити	jer	лежаће	увече	
H7622	H7725	H0430	H3068			H7257	H6153	

(שְׁבִיתָם):
заробљенике-њихове
[H7622](#)

I taj će kraj biti ostatku doma Judinog; onde će pasti; u domovima će askalonskim legati uveče; jer će ih pohoditi Gospod Bog njihov i povratiti roblje njihovo.

אֶת-	חָרְפוֹ	אֲשֶׁר	עִמּוֹן	בְּנֵי	וְגֵרֹפֵי	מוֹאָב	חָרְפַּת	שְׁמֹעַתִּי	8
—	су-се-ругали	којима	Амонових	синова	и-погрде	Моава	ругање	чуо-сам	
H0853			H5983		H1421	H4124	H2781	H8085	

נְבוֹלָם:	עַל-	וַיִּגְדִּילוּ	עָזִי
подручјем-њиховим	над	и-велеличали-се	народу-мом
H1366		H1431	

Čuo sam rug Moavov i ukore sinova Amonovih kojima ružiše moj narod, i raširiše se preko međa njihovih.

מוֹאָב	כִּי-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צָבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	אֲנִי	חַי-	לְכֹן	9
Моав	заиста	Израелов	Бог	над-Војскама	Господ	говори	ja	жив-сам	зато	
H4124		H3478	H0430		H3068	H5002	H0589			

מֶלַח	וּמְכַרְהָ-	חֲרוֹל	מִמֶּשֶׁק	כְּעֹמֶרָה	עִמּוֹן	וּבְנֵי	תְּהִיָּה	כְּסוֹדִם
соли	и-јама	коприва	место	као-Гомора	Амонови	и-синови	биће	као-Содом
H4417	H4379	H2738	H4476	H6017	H5983		H1961	H5467

גוֹי]	וְנֹתַר	יְבֹזִים	עַמִּי	שְׂאֲרֵית	עוֹלָם	עַד-	וּשְׁמֹמָה
од-народа	и-преостали	опљачкаће-их	народа-мог	остатак	века	до	и-пустошина
		H0962		H7611	H5769	H5704	

(גוֹיִי):
ће-их-наследити од-народа-мог
[H5157](#)

Zato, tako ja bio živ, govori Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev, Moav će biti kao Sodom i sinovi Amonovi kao Gomor, mesto koprivama, i slanica i večna pustoš; ostatak naroda mog opleniće ih, i koji ostanu od naroda mog naslediće ih.

עַל-	וַיִּגְדִּילוּ	חָרְפוֹ	כִּי	נְאוֹנָם	תַּחַת	לָהֶם	זֹאת	10
над	и-велеличали-се	су-се-ругали	jer	гордости-њихове	уместо	ће-им-бити	то	
	H1431			H1347	H8478	H1992	H2063	

צָבָאוֹת:
над-Војскама Господа народом
[H3068](#)

To će im biti za ponositost njihovu; jer ružiše narod Gospoda nad vojskama i podizaše se na Nj.

11
הָאָרֶץ זֵמַאֲלֵי כָּל־ אֶת־ רָחַהּ כִּי עֲלֵיהֶם יְהוָה נֹרָא
земаљске богове све — ће-истопити јер против-њих Господ страшан-ће-бити
H0776 H0430 H3605 H0853 H7329 H3068 H3372

וְיִשְׁתָּחוּי־ לֹא אִישׁ מִמְקוֹמוֹ כָּל־ אֵי אֶת־ הַגּוֹיִם:
и-поклониће-се њему свако сва са-места-свог острва
H0376 H3605 H4725 H0339

Strašan će im biti Gospod, jer će istrebiti sve bogove zemaljske, i Njemu će se klanjati svaki iz svog mesta, sva ostrva narodna.

12
גַּם־ אַתֶּם כּוֹשִׁים חֲלָלִי חֲרָבִי הִמָּנָה:
и ви Етиопљани послечени мачем-мојим бићете
H1571 H3569 H2719 H1992

I vi, Etiopljani, bićete pobijeni mačem mojim.

13
וַיִּטַּח יְדוֹ עַל־ צְפוֹן וַיִּשֶׁם אֶת־ אֲשׁוּר וַיִּאַבֵּד וַיִּנְוָה
и-испрузиће руку-своју на север и-уништиће Асирију — и-уничиниће
H5186 H3027 H6828 H0853 H0006 H0804 H0853

נִינְוָה לְשִׁמְמָה צִיָּה כַּמְדָּבָר:
Ниниву пуштошном сувом као-пустињу
H5210 H6723

I dignuće ruku svoju na sever, i zatrće Asirsku, i Nineviju će opusteti da bude suva kao pustinja.

14
וְרָבְצוּ וְרָכְזוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־ חַיֹּת־ גֹּיִם קָאֵת גַּם־ קֶפֶד
и-лежаће и-стада све животиње дивље и пеликан и
H7257 H8432 H5739 H3605 H1571 H6893 H7090 H1571

כִּי בְּכַפְתָּרֶיהָ יִלְיִנוּ קוֹל־ יְשׁוּרָר בְּחַלּוֹן תְּרָב בְּסָף
јер на-стубовима-њеним ноћиваће глас певаће на-прозору рушевина на-прагу
H3730 H7891 H2474

אַרְזָה עֲרָה:
кедровина огољена-је
H0731 H6168

I u njoj će ležati stada, svakojako zverje između naroda, i gem i ćuk noćivaće na dovratnicima njenim; glasom će pevati na prozorima; puštoš će biti na pragovima, jer će se poskidati kedrovina.

15
זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֵׁבֶת לְבִטָּח הָאֹמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי
ово-је град ликујући који-седи безбично који-говори ја-сам у-срцу-свом
H2063 H5947 H3427 H0983 H0559 H3824 H0589

וְאֶפְסִי וְעוֹד וְאֵיךְ הָיְתָה לְשִׁמָּה מְרַבֵּץ לְחַיָּה כָּל־ עוֹבֵר
и-нема-другог више како-ли-је постао пуштош лежај за-звери сваки
H5750 H1961 H8047 H4769 H3605

עָלֶיהָ יִשְׂרָק יְנִיעַ יָדוֹ:
пород-њег зазвижди махне руком
H8319 H5128 H3027

Takav će biti veseli grad, koji sedi bez brige, koji govori u srcu svom: Ja sam, i osim mene nema drugog. Kako opuste! Posta loža zverju! Ko god prođe mimo nj zviždaće i mahati rukom.